

THE ATTORNEY GENERAL FOR }  
QUEBEC .....

APPELLANT;

1955

            
\*Jun. 7  
\*Jun. 28

AND

RENE BEGIN ..... RESPONDENT.

ON APPEAL FROM THE COURT OF QUEEN'S BENCH, APPEAL SIDE,  
PROVINCE OF QUEBEC

*Criminal Law—Manslaughter—Blood test—Obtained without a warning—Whether confession-rule and privilege-rule applicable—Admissibility of test—Whether s-ss. 4(d) and 4(e) of s. 285 of Criminal Code applicable.*

The respondent was charged under ss. 262 and 268 of the *Criminal Code* and convicted of motor-manslaughter. At the trial, the Crown, to prove intoxication, tendered evidence of a blood test taken of the accused while he was in custody. His consent had been obtained but he had not been warned that it might be used in evidence against him. Considering that this evidence had been illegally admitted, the Court of Appeal ordered a new trial. The Crown obtained leave to appeal to this Court on the following questions of law: (1) Was the Court of Appeal right in deciding that s-ss. 4(d) and 4(e) of s. 285 of the Code enacted in 1951 had no application, and (2) in deciding that a warning was necessary in this case.

*Held:* The appeal should be allowed and the conviction restored. Cartwright J. would have referred the matter back to the Court of Appeal for disposal of a ground of appeal and of the appeal as to sentence which that Court had found unnecessary to consider and which were not argued in this Court.

*Per Kerwin C.J. and Abbott J.:* The evidence of the blood test was admissible, and would have been even if the accused had not been asked and had not given his consent. The matters of admissibility of statements or admissions and self-incrimination are entirely distinct. In taking a blood test, the accused does not say anything because he is not asked any questions.

S-ss. 4(d) and 4(e) of s. 285, enacted in 1951, have no application. The accused was charged with manslaughter under a different section of the Code. The contention that the mere fact that Parliament had provided as it did by these two subsections indicated that it was not prepared to enact the same provisions with reference to charges other than those dealt with by these subsections, cannot prevail. In 1951, Parliament was confining itself to the offences described in s-ss. 4 and 4(a).

*Per Taschereau, Cartwright and Fauteux JJ.:* Under the general law, as it was before the addition of s-s. 4(d) of s. 285 of the Code, evidence of a blood test taken without a warning is admissible. The contrary view is based on a misapprehension of the reason and object of the confession-rule and of the privilege-rule both of which are related to the very substance of the declarations made respectively by an

\*PRESENT: Kerwin C.J. and Taschereau, Cartwright, Fauteux and Abbott JJ.

1955  
A.G. FOR  
QUEBEC  
*v.*  
BEGIN

accused or a witness. The taking of a blood test does not give rise to the application of these rules nor does the fact that while the method used to obtain a blood test might be illegal and give rise to civil or criminal recourses, renders, per se, inadmissible the evidence resulting therefrom. There does not appear to be in the amendment of 1951 any intention to change the general law on that point.

APPEAL by the Crown from the judgment of the Court of Queen's Bench, appeal side, province of Quebec (1), ordering a new trial in a case of manslaughter arising out of the driving of an automobile.

*Lucien Thinel, Q.C.* for the appellant.

*Raymond Daoust* for the respondent.

The judgment of Kerwin C.J. and Abbott J. was delivered by:—

THE CHIEF JUSTICE:—The respondent was charged that, while driving an automobile, "par son incurie et sa négligence illégalement causé la mort de trois piétons, savoir: Paul Emile Dorion, Zenon Longpré & John Hudak, commettant ainsi un acte criminel, savoir: un homicide involontaire 'manslaughter', le tout tel que décrit aux articles 262 et 268 du Code Criminel". He was found guilty by a jury and sentenced to twenty-three months in jail and an Order was made prohibiting him from driving a motor vehicle anywhere in Canada for seven years. The Court of Queen's Bench (Appeal Side) (1) set aside the conviction and directed a new trial. By an Order of a Member of this Court, leave was granted to the Attorney General of Quebec to appeal from that decision on the following questions of law:—

1. Was the Court of Appeal right in deciding that subsections 4(d) and 4(e) of section 285 of the Criminal Code as enacted in 1951 had no application in the circumstances of this case in view of the fact that the accused was not charged under the said section 285 but was charged with manslaughter?

2. Was the Court of Appeal right in deciding that on a charge of manslaughter, evidence as to a blood test to which the accused submitted, is only admissible, if the accused has been warned that it might be used in evidence against him?

As appears from the second question, the accused had consented to a blood test, but he had not been warned that it might be used in evidence against him. Before considering s-ss. 4(d) and 4(e) of s. 285 of the *Criminal Code*, as enacted in 1951, it might be noted that there has been a divergence of opinion in Canada on the point mentioned in question 2. In *Rex v. Ford* (1), Boyd McBride J., of the Alberta Supreme Court, while finding that the accused did consent and that an adequate warning had been given, considered that the rules governing the admissibility of statements, or confessions, of an accused person applied, or at least should be followed. In Ontario in *Rex v. McNamara* (2), Schroeder J. decided that there was no analogy between the taking of a blood sample without consent and the taking of a statement which was not voluntary. The Court of Appeal for Ontario unanimously affirmed that decision which was followed by Egbert J. in *Rex v. McIntyre* (3). In the meantime, Roy J. of the Court of Sessions of the Peace of Quebec, in *Rex v. Frechette* (4), had decided that the same rule did apply, stating:

A blood test constitutes an attack upon the human body and it is not within the power of a Judge to order it if the law does not authorize it.

An appeal to the Court of Queen's Bench (Appeal Side) (5) was dismissed without reasons. In 1949 Marquis J. in *Rex v. Gagnon* (6), refused to admit evidence of the result of a blood test.

In the present case the accused consented, but I agree with the judgment in the McNamara case that even if he had not been asked and therefore had not consented the evidence would be admissible. To the same effect is the judgment of the Court of Criminal Appeal in England in *Rex v. Nowell* (7). It was not suggested in that case that force had been used to examine Nowell and there is no suggestion in the present case that any force had been exercised. As stated by the Judicial Committee of the Privy Council in *Kuruma v. The Queen* (8):

... the test to be applied in considering whether evidence is admissible is whether it is relevant to the matters in issue.

(1) (1948) 90 C.C.C. 230.

(5) (1949) 94 C.C.C. 392.

(2) (1951) 99 C.C.C. 107; D.R. 6.

(6) (1951) 11 C.R. 189.

(3) (1952) 102 C.C.C. 104.

(7) [1948] 1 All E.R. 794.

(4) (1949) 93 C.C.C. 111.

(8) [1955] A.C. 197 at 203.

1955  
A.G. FOR  
QUEBEC  
v.  
BEGIN

Kerwin C.J.

1955

A.G. FOR  
QUEBEC  
*v.*  
BEGIN

And at p. 204, it was pointed out that

... when it is a question of the admission of evidence strictly it is not whether the method by which it was obtained is tortious but excusable but whether what has been obtained is relevant to the issue being tried.

Kerwin C.J.

It was stated in that case and, I repeat, we "are not now concerned with whether an action for assault would lie against the police officers and express no opinion on that point".

In my view a confusion has arisen between the rules as to the admissibility of statements, or admissions, and those relating to self-incrimination. In taking a blood test the accused does not say anything because he is not asked any question. Nothing in this judgment is to be taken as weakening the effect of the rules as to the admissibility of statements, or admissions, because the two matters are entirely distinct.

The amendments in 1951 to the *Criminal Code* have no application. S-s. (4) of s. 285 had already provided for the offence of driving, etc., while intoxicated or under the influence of any narcotic. In 1951 s-s. 4(a) created a new offence generally known as impaired ability to drive. S-s. 4 and s-s. 4(a), so far as relevant, are as follows:—

(4) Every one who, while intoxicated or under the influence of any narcotic, drives any motor vehicle or automobile, or has the care or control of a motor vehicle or automobile, whether it is in motion or not, shall be guilty of an offence, and shall be liable . . .

(4a) Every one who, while his ability to drive a motor vehicle or automobile is impaired by alcohol or any drug, drives any motor vehicle or automobile, or has the care or control of a motor vehicle or automobile, whether it is in motion or not, is guilty of an offence and liable upon summary conviction or upon conviction under indictment.

S-ss. 4(d) and 4(e) (also enacted in 1951) read:—

4(d) In any proceedings under subsection four or four *a* the result of a chemical analysis of a sample of the blood, urine, breath or other bodily substance of a person may be admitted in evidence on the issue whether that person was intoxicated or under the influence of a narcotic drug or whether his ability to drive was impaired by alcohol or a drug, notwithstanding that he was not, before he gave the sample, warned that he need not give the sample or that the results of the analysis of the sample might be used in evidence.

(4e) No person is required to give a sample of blood, urine, breath or other bodily substance for chemical analysis for the purposes of this section and evidence that a person refused to give such a sample or that such a sample was not taken is not admissible nor shall such a refusal or the fact that a sample was not taken be the subject of comment by any person in the proceedings.

In the present case the accused was charged with manslaughter under a different section of the Code. Counsel for the accused argued that the mere fact that Parliament had provided as it did by s-ss. 4(d) and 4(e) indicated that it was not prepared to enact the same provisions with reference to charges other than those dealt with by those subsections. In my opinion, this contention is not entitled to prevail. In 1951 Parliament was confining itself to the offences described in s-ss. 4 and 4(a).

The appeal should be allowed and the Order of the Court of Queen's Bench (Appeal Side) set aside. At the argument counsel did not suggest that, if the Court came to this conclusion, the conviction should not be restored and it should be so ordered.

CARTWRIGHT J.:—For the reasons given by my brother Fauteux, I agree with his conclusion that the Court of Queen's Bench, Appeal Side, erred in law in holding that the evidence of the result of the analysis of a sample of the respondent's blood was illegally admitted at the trial. It remains to consider what order should be made.

As is pointed out by my brother Fauteux, the appeal to the Court of Queen's Bench against the conviction was based on three grounds. That Court rejected the first ground, gave effect to the second, and so found it unnecessary to consider the third. The judgment of the majority of this Court in *The Queen v. McKay* (1) indicates that, in deciding what order we should make, we have jurisdiction to consider this third ground; but in my view it is not desirable that we should do so in this case as, in regard to it, we have had neither the benefit of the expression of opinion by the learned Justices of the Court of Queen's Bench nor the assistance of the argument of counsel.

For these reasons I would direct that the judgment of the Court of Queen's Bench be set aside and that the matter be referred to that Court to dispose of the third ground of appeal against the conviction and such appeal as there may be as to sentence.

1955  
A.G. FOR  
QUEBEC  
v.  
BEGIN  
Kerwin C.J.

1955  
 A.G. FOR  
 QUEBEC  
 v.  
 BEGIN

The judgment of Taschereau and Fauteux JJ. was delivered by:—

**FAUTEUX J.:—**Accusé et trouvé coupable d'avoir, dans la nuit du 24 au 25 avril, 1953, dans le district de Terrebonne, province de Québec, illégalement causé la mort de trois piétons, en conduisant un véhicule moteur, l'intimé en appela du verdict sur des points libellés comme suit:—

- (i) La preuve telle que faite ne justifie pas la condamnation de l'accusé;
- (ii) L'admission en preuve de la prise de sang faite sur l'accusé n'a été précédée d'aucun avis ni mise-en-garde et constitue une confession irrégulière et nulle;
- (iii) L'Honorable Juge a erré dans la directive de droit et de fait aux jurés;

La Cour d'Appel (1) a rejeté le premier grief comme mal fondé. Le troisième, qui ne comporte d'ailleurs aucune précision, n'a fait l'objet d'aucun prononcé; on n'a pas cherché à le justifier devant nous; et, à l'examen, les directives données par le savant Juge au procès ne révèlent aucune illégalité. Sur le second moyen, cependant, la Cour d'Appel (1) en est venue à la conclusion que l'admission de la preuve résultant de la prise de sang était illégale. D'où le maintien de l'appel et l'ordonnance d'un nouveau procès.

Le Procureur Général se pourvoit maintenant contre ce jugement, après avoir obtenu permission de ce faire, sur deux questions de droit ainsi formulées:—

- (i) Was the Court of Appeal right in deciding that subsections 4(d) and 4(e) of section 285 of the Criminal Code as enacted in 1951 had no application in the circumstances of this case in view of the fact that the accused was not charged under the said section 285 but was charged with manslaughter?
- (ii) Was the Court of Appeal right in deciding that on a charge of manslaughter, evidence as to a blood test to which the accused submitted, is only admissible, if the accused has been warned that it might be used in evidence against him?

Au jugement formel de la Cour d'Appel apparaissent les considérants suivants sur lesquels se fonde cette conclusion sur l'inadmissibilité de la preuve précitée:—

CONSIDERING that the only provisions of the Criminal Code relating to the admission of blood tests in evidence are set out in subsections 4(d) and 4(e) of Section 285 thereof added in 1951 by the Statute 15 George VI, Chapter 47, Section 14;

CONSIDERING that the said statutory provisions are only concerned with driving offences under Section 285 of the Criminal Code;

CONSIDERING that as the said sub-sections provide that no warning is required in connection with the said offences under Section 285, it must be assumed that a warning is required where the more serious charge of manslaughter is concerned;

CONSIDERING that although Appellant's consent to the blood test was obtained in the present instance he was not warned that it might be used in evidence against him;

CONSIDERING, therefore, that such evidence was illegally admitted and that a new trial should accordingly be ordered;

1955  
A.G. FOR  
QUEBEC  
*v.*  
BEGIN  
Fauteux J.

Ces considérants résument fidèlement les raisons de jugement de M. le Juge Hyde, auxquelles les autres membres de la Cour ont souscrit, et manifestent clairement, sur la question de droit à déterminer, la *ratio decidendi* du jugement *a quo*. En somme, on se réfère principalement au paragraphe 4(d) de l'article 285 prescrivant:—

Dans des procédures prévues par le paragraphe quatre ou quatre-a, le résultat d'une analyse chimique d'un échantillon du sang, de l'urine, de l'haleine ou autre substance corporelle d'une personne peut être admis en preuve sur la question de savoir si cette personne était en état d'ébriété ou sous l'influence d'un narcotique, ou si sa capacité de conduire était affaiblie par l'alcool ou une drogue, bien qu'avant de donner l'échantillon cette personne n'ait pas été avertie qu'elle n'était pas tenue de le donner ou que les résultats de l'analyse de l'échantillon pourraient servir en preuve.

On interprète ensuite cette disposition tout comme si, en raison de ce qui y est dit relativement à la mise en garde, le Législateur entendait pourvoir, à titre de principe nouveau, à l'établissement d'une dispense de la donner et non pas comme s'il entendait simplement indiquer *ex abundanti cautela* que l'absence de mise en garde n'affecte pas l'opération du paragraphe de l'article. Et du fait qu'on interprète la disposition comme n'ayant d'application que dans le cas d'offenses concernant la conduite d'un véhicule moteur, sous l'article 285, on conclut qu'il faut nécessairement inférer que, dans l'éventualité où cette conduite en violation des dispositions du même article 285, a comme conséquence la mort d'une personne, et qu'une accusation d'homicide involontaire s'ensuit, la mise en garde est de rigueur. En définitive, on applique la maxime *expressio unius est exclusio alterius*.

A mon avis et an toute déférence, la légalité de l'admissibilité en preuve des conclusions de l'expertise, résultant d'une prise de sang, non précédée de mise en garde, ne fait aucun doute sous la loi générale, telle qu'elle était avant et

1955

A.G. FOR  
QUEBEC  
v.  
BEGIN

Fauteux J.

telle qu'elle est demeurée après l'addition du paragraphe 4(d) de l'article 285. Et si ces vues sont fondées, ainsi que je tenterai de le démontrer, il en résulte qu'il devient inutile pour les fins de cet appel, de décider la première question de droit sur laquelle permission d'appeler a été donnée; car si les prescriptions du paragraphe 4(d) de l'article 285 ne s'appliquent pas dans le cas d'homicide involontaire, c'est la loi générale qui régit et, dès lors, la preuve est admissible; et si, au contraire, ces mêmes prescriptions s'appliquent dans le cas d'homicide involontaire, la mise en garde n'est pas nécessaire. Dans les deux cas, le résultat est le même et l'appel doit être maintenu.

La loi avant l'addition au Code Criminel du paragraphe 4(d) de l'article 285. La jurisprudence canadienne sur le point s'est divisée. D'une part, invoquant l'inviolabilité de la personne de l'accusé, les règles gouvernant l'admissibilité de ses aveux extrajudiciaires et le principe *nemo tenetur seipsum accusare*, on a conclu que les règles régissant l'admissibilité des aveux s'appliquaient ou, au moins, devaient être suivies, faute de quoi le rapport au procès des conclusions de l'expertise résultant de la prise de sang était inadmissible. (*Rex v. Ford* (1); *Rex v. Fréchette* (2); *Rex v. Gagnon* (3)). D'autre part, on a jugé qu'il n'y avait aucune analogie entre la prise de sang sans consentement et la prise d'une déclaration ou d'une confession non volontaire et que, ni cette théorie de l'inviolabilité de la personne d'un accusé, ni le principe *nemo tenetur seipsum accusare* ne pouvaient justifier la conclusion d'inadmissibilité de cette preuve. (*Rex v. McNamara* (4), confirmée par la Cour d'Appel d'Ontario (5), *Rex v. McIntyre* (6)).

La source du conflit, dans la jurisprudence canadienne, paraît procéder d'une méprise par les tenants du premier groupe et non du second, sur la raison et l'objet de la règle excluant les aveux extrajudiciaires de l'accusé et la raison et l'objet de la maxime *nemo tenetur seipsum accusare*, assurant à une personne contrainte par la loi de répondre à des questions, le privilège de faire l'objection qui aura pour effet d'empêcher que la réponse donnée ne soit utilisée contre elle. La raison et l'objet de ces deux principes, aussi

(1) (1948) 90 C.C.C. 230.

(4) (1951) 99 C.C.C. 107.

(2) (1949) 93 C.C.C. 111.

(5) (1951) 99 C.C.C. 110.

(3) (1951) 11 C.R. 189.

(6) (1952) 102 C.C.C. 104.

bien que la différence existant entre eux, sont, de façon concise, indiqués comme suit dans *Wigmore, On Evidence*, Vol. 3, 3e éd. (1940) à la page 250:—

The sum and substance of the difference is that the confession-rule aims to exclude self-incriminating statements which are false, while the privilege-rule gives the option of excluding those which are true.

1955  
A.G. FOR  
QUEBEC  
v.  
BEGIN

Fauteux J.

Dans les deux cas, on ne vise donc que des déclarations, soit celles d'un accusé dans le premier cas et celles d'un témoin dans le second. Et par application de ces règles, les aveux extrajudiciaires de l'accusé, faits à des personnes en autorité, ne sont admissibles que lorsqu'ils sont volontaires; l'accusé ne peut être contraint à rendre témoignage dans son procès, et la personne qui est contrainte par la loi à répondre peut, en faisant objection, se protéger contre l'usage futur de la réponse qu'elle donne. Bref, ces règles n'ont d'autre objet que la substance même des déclarations faites verbalement, par écrit ou par signes, par l'accusé ou les témoins. Aussi bien, et dans *Rex v. Voisin* (1), la Cour d'Appel d'Angleterre déclarait admissible en preuve un écrit fait de la main de l'accusé et requis d'icelui par la police, uniquement pour fins de comparaison avec un document trouvé sur les lieux du crime et ce, nonobstant le fait que l'accusé était détenu et qu'aucune mise en garde ne lui avait été faite. Au cours de l'argument, à la page 533, l'un des membres de la Cour signalait:—

There is a difference between the admissibility of a statement and the admissibility of handwriting. A statement may be made under such circumstances that the true facts are not brought out, but it cannot make any difference to the admissibility of handwriting whether it is written voluntarily or under the compulsion of threats.

Et on jugea que:—

The mere fact that the words were written at the request of police officers, or that he (the accused) was being detained at Bow Street, does not make the writing inadmissible evidence. Those facts do not tend to change the character of handwriting, nor do they explain the resemblance between his handwriting and that upon the label, or account for the same misspellings occurring in both.

Dans *Rex v. Nowell* (1), la même Cour déclarait admissible en preuve le récit d'un examen clinique du médecin de la police, bien que cet examen ait été fait sans le consentement de l'accusé, sans mise en garde et alors qu'en raison de son état d'ébriété, Nowell ne pouvait validement consentir.

(1) [1918] 1 K.B. 531.

(2) 32 C.A.R. 173.

1955

A.G. FOR  
QUEBEC  
*v.*  
BEGIN

Fauteux J.

Dans les deux causes précitées, la Cour d'Appel d'Angleterre n'a donc pas jugé qu'il y avait lieu, en pareils cas, d'appliquer la règle relative aux aveux ou la maxime *nemo tenetur seipsum accusare*. Elle n'a davantage donné effet à cette théorie de l'inviolabilité de la personne dont il est question dans *Rex v. Fréchette (supra)*. Je ne sache pas non plus qu'on ait jamais, pour ces motifs, exclu, comme inadmissible, de la preuve au procès, le rapport de faits incriminant définitivement l'accusé et que lui-même supplée involontairement, tel que par exemple:—sa tenue, sa démarche, son vêtement, sa façon de parler, son état de sobriété ou d'ébriété; son calme, son énervement ou son hésitation, ses marques d'identité, son identification lorsqu'à ces fins il est mis en ligne parmi d'autres personnes; la présence sur lui-même d'objets volés ou d'objets dont la possession uniquement constitue une infraction à la loi et donne lieu à des poursuites criminelles, telle la possession de narcotiques, de spiritueux illégalement manufacturés ou importés, et autres. Sans doute, la méthode employée pour l'obtention de certaines de ces preuves peut, dans certains cas, être illégale et même donner lieu à des recours d'ordre civil ou même criminel, contre ceux qui l'ont utilisée, mais on ne discute plus de la proposition voulant qu'en ces cas, l'illégalité entachant la méthode d'obtention de la preuve n'affecte pas, *per se*, l'admissibilité de cette preuve au procès.

Telle était la situation de la loi, au moment de l'amendement apporté à l'article 285, sur l'admissibilité en preuve des conclusions d'une expertise aux fins de laquelle un accusé a contribué en fournissant, sans avoir été mis en garde, les éléments nécessaires à sa tenue.

Depuis lors, il a déjà été jugé que les dispositions des paragraphes 4(d) et 4(e) de l'article 285 n'avaient pas affecté cette situation de la loi. (*Rex v. Baker (1)*). En l'espèce et comme déjà indiqué, la Cour d'Appel, pour en arriver à une vue contraire, a appliqué la maxime *expressio unius est exclusio alterius*. En tout respect, je dois dire qu'à mon avis, la maxime est inapplicable à l'espèce. Dans l'amendement, je ne vois aucune intention de changer la loi générale sur le point. Au surplus, et sur l'application

de la maxime, la citation suivante extraite de Maxwell "On Interpretation of Statutes", 9<sup>e</sup> éd., 318, me paraît pertinente:—

Provisions sometimes found in statutes enacting imperfectly or for particular cases only that which was already and more widely the law have occasionally furnished ground for the contention that an intention to alter the general law was to be inferred from the partial or limited enactment, resting on the maxim *expressio unius est exclusio alterius*. But that maxim is inapplicable in such cases. The only inference which a Court can draw from such superfluous provisions (which generally find a place in Acts to meet unfounded objections and idle doubts), is that the Legislature was either ignorant or unmindful of the real state of the law, or that it acted under the influence of excessive caution. If the law be different from what the Legislature supposed it to be, the implication arising from the statute, it has been said, cannot operate as a negation of its existence, and any legislation founded on such a mistake has not the effect of making that law which the Legislature erroneously assumed to be so.

En somme, l'intimé, tel que noté par la Cour d'Appel, a consenti à la prise de sang; ce consentement, il l'a donné quelque quatre heures après son arrestation, à un moment où, suivant l'expertise même du docteur Roussel, il n'était affecté que d'une légère ébriété et n'était pas, pour cette raison, empêché de donner un consentement valide; il avait, de plus, été clairement informé qu'il n'y avait aucune obligation pour lui de se soumettre à cette expertise. C'est là la cause que nous avons à juger. En de telles circonstances et pour les raisons ci-dessus, il m'est impossible de conclure que le savant Juge au procès, M. le Juge Prévost, a illégalement permis que le résultat de cette expertise soit porté à la connaissance des jurés.

Je maintiendrais l'appel, annulerais le jugement de la Cour d'Appel et rétablirais le verdict de culpabilité rendu par les jurés.

*Appeal allowed; conviction restored.*

Solicitor for the appellant: *L. Thinel.*

Solicitor for the respondent: *R. Daoust.*

1955  
A.G. FOR  
QUEBEC  
v.  
BEGIN  
Fauteux J.